Reg. č.: 426/2017-2060-2030

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE

uzatvorená podľa § 13 ods. 8 a nasl. zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej ako „Zmluva")

Čl. I.
ZMLUVNÉ STRANY

Slovenská republika – Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Sídlo: Mlynské nivy 44/a, 827 15 Bratislava
Zastúpený: JUDr. Ing. Viktor Lehotzký, generálny tajomník služobného úradu
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu IBAN: SK52 8180 0000 0070 0006 1569
IČO: 686 832
DIČ: Nie je platcom DPH
(ďalej len " **požičiavateľ** ")

a

Slovenská republika – Národný jadrový fond na vyraďovanie jadrových zariadení a na nakladanie s vyhoretým jadrovým palivom a rádioaktívnymi odpadmi
Sídlo: Mierová č. 19, 821 05 Bratislava
Zastúpený: Ing. Ladislav Éhn, predseda rady správcov
prof. Ing. Vladimír Slugeň, DrSc., podpredseda rady správcov
Ing. Juraj Homola, podpredseda rady správcov
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK38 8180 0000 0070 0025 9313
IČO: 30 865 433
DIČ: Nie je platcom DPH
(ďalej len " **vypožičiavateľ** ")

Čl. II.
PREDMET VÝPOŽIČKY

1. Požičiavateľ je správcom majetku štátu – nehnuteľnosti nachádzajúcej sa na Mierovej ulici č. 17 v katastrálnom území Ružinov, obec Bratislava – m. č. Ružinov, okres Bratislava II, zapísanej na LV č. 4346, a to stavby súpisné číslo 2022 postavenej na pozemku parc. č. 799/23.

2. Požičiavateľ na základe tejto Zmluvy prenecháva vypožičiavateľovi **na bezplatné užívanie priestory o celkovej výmere 179,775 m^2,** z toho nebytové priestory nachádzajúce sa na piatom poschodí nehnuteľnosti špecifikovanej v bode 1. tohto článku - kancelária č.504, č.505, č.510, č.511, č.512 a č.523 (spolu o výmere 133,65 m^2), rokovacia miestnosť č. 522 a kuchynka č. 509 (v alikvotnej čiastke, o výmere 25,725 m^2) a v suteréne budovy - sklad č. 21 o výmere 20,40 m^2.

3. Na základe rozhodnutia ministra hospodárstva Slovenskej republiky č. 19/2017 a č. 20/2017 z 23. 08. 2017, bol majetok štátu tvoriaci predmet výpožičky vyhlásený za dočasne prebytočný (Príloha č. 1: 2x Rozhodnutie o dočasnej prebytočnosti).

Čl. III.
ÚČEL VÝPOŽIČKY

Požičiavateľ prenecháva vypožičiavateľovi nebytové priestory uvedené v čl. II. na bezplatné užívanie. Priestory budú užívané ako kancelárie a prevádzkové miestnosti pre potreby plnenia úloh vypožičiavateľa.

Čl. IV.
DOBA VÝPOŽIČKY

Zmluva sa uzatvára **na dobu určitú** a to na **5 rokov,** od 01. 02. 2018 do 31. 01. 2023. Táto zmluva nadobudne platnosť dňom udelenia súhlasu Ministerstvom financií Slovenskej republiky podľa § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov.

Čl. V.
ÚHRADA NÁKLADOV ZA SLUŽBY SPOJENÉ S UŽÍVANÍM PRIESTOROV

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje hradiť náklady za nižšie uvedené služby, poskytovanie ktorých je spojené s bezplatným užívaním predmetu výpožičky:
   a. dodávka tepla,
   b. dodávka elektrickej energie,
   c. vodné a stočné
   d. strážna služba,
   e. odvoz odpadu,
   f. telefónne linky,
   v rozsahu skutočných nákladov, resp. prepočítaných nákladov, prislúchajúcich k celkovej ploche vypožičaných priestorov k celkovej ploche objektu požičiavateľa .

2. Náklady **za poskytnuté služby a dodávky energií** spojené s užívaním nebytových priestorov sa vypožičiavateľ **zaväzuje platiť mesačne** na účet požičiavateľa - paušálne platby a to vždy najneskôr do 15. dňa príslušného kalendárneho mesiaca na účet uvedený v čl. I Zmluvy.

3. Mesačné **platby za služby a energie** sú nasledovné:

   Kancelárie, rokovacia miestnosť, kuchynka:

   kancelária o výmere 20,40 m^2 (3-krát)
   a) dodávka tepla .....17,78 €
   b) dodávka elektrickej energie .....16,16 €
   c) vodné a stočné.....2,98 €
   d) strážna služba .....30,60 €
   e) upratovanie .....11,65 €

f) odvoz odpadu .....2,37 €

Spolu .....81,54 €

Spolu 3 kancelárie.....244,62 €

kancelária o výmere 21,00 m² (2-krát)

a) dodávka tepla .....18,30 €

b) dodávka elektrickej energie .....16,63 €

c) vodné a stočné .....3,07 €

d) strážna služba .....31,50 €

e) upratovanie .....12,00 €

f) odvoz odpadu .....2,44 €

Spolu .....83,94 €

Spolu 2 kancelárie .....167,88 €

kancelária o výmere 30,45 m² (1-krát)

a) dodávka tepla .....26,53 €

b) dodávka elektrickej energie .....24,11 €

c) vodné a stočné.....4,45 €

d) strážna služba .....45,68 €

e) upratovanie .....17,40 €

f) odvoz odpadu .....3,54 €

Spolu .....121,71 €

rokovacia miestnosť o výmere 30,45 m² /alikvotná časť 15,225 m²

(1-krát)

a) dodávka tepla 1/2.....13,26 €

b) dodávka elektrickej energie 1/2.....12,05 €

c) vodné a stočné 1/2.....2,23 €

d) strážna služba 1/2.....22,84 €

e) upratovanie 1/2.....8,70 €

f) odvoz odpadu 1/2.....1,77 €

Spolu .....60,85 €

kuchynka o výmere 21,00 m² / alikvotná časť 10,50 m² (1-krát)

a) dodávka tepla 1/2.....9,15 €

b) dodávka elektrickej energie 1/2.....8,32 €

c) vodné a stočné 1/2.....1,53 €

d) strážna služba 1/2.....15,75 €

e) upratovanie 1/2.....6,00 €

f) odvoz odpadu 1/2.....1,22 €

Spolu 1/2.....41,97 €

Sociálne zariadenia a spoločné priestory 170,01 m²

/alikvotná časť 85,00 m²:

chodba o výmere 142,81 m² / alikvotná časť 71,41 m²

a) dodávka tepla 1/2.....62,23 €

b) dodávka elektrickej energie 1/2 .....56,63 €

c) vodné a stočné 1/2..... -

d) strážna služba 1/2.....107,12 €

e) upratovanie1/2 .....40,82 €

f) odvoz odpadu ..... -

Spolu 1/2.....266,80 €

sociálne zariadenia o výmere 27,20 m² / alikvotná časť, 13,60 m²

a) dodávka tepla 1/2.....11,85 €

b) dodávka elektrickej energie 1/2.....10,77 €

c) vodné a stočné 1/2.....1,99 €

d) strážna služba 1/2.....20,40 €

e) upratovanie 1/2.....7,85 €

f) odvoz odpadu 1/2.....1,59 €

Spolu .....54,46 €

sklad o výmere 20,4 m²

a) dodávka tepla ..... -

b) dodávka elektrickej energie .....16,16 €

c) vodné a stočné..... -

d) strážna služba ..... 30,60 €

e) upratovanie ..... -

f) odvoz odpadu ..... -

Spolu ..... 46,76 €

t.j. celkovo 1005,05 € / 1 mesiac.

4. Všetky ceny sú uvedené v eurách a s DPH za jeden mesiac.

5. Vypožičiavateľ sa zaväzuje hradiť náklady za telefonické hovory, ktoré budú vyčíslené mesačne, podľa skutočných nákladov za jednotlivé pridelené telefónne linky, resp. telefónne klapky. Úhrada bude vykonaná formou bezhotovostného platobného styku na základe mesačných faktúr so splatnosťou 30 dní odo dňa ich doručenia vypožičiavateľovi.

6. V prípade, že sa vypožičiavateľ dostane s platením nákladov za služby spojené s užívaním priestorov do omeškania, zaväzuje sa uhradiť požičiavateľovi úroky z omeškania vo výške podľa aktuálneho právneho stavu.

7. Na základe faktúr, vystavených dodávateľmi tepla, elektrickej energie, vody a jednotlivých služieb požičiavateľ za príslušné obdobie vystaví vypožičiavateľovi vyúčtovaciu faktúru. Požičiavateľ taktiež vystaví vyúčtovaciu faktúru, ktorou budú vyrovnané náklady za poskytnuté služby po skončení zmluvného vzťahu s vypožičiavateľom.

Čl. VI.
OSOBITNÉ USTANOVENIA

1. Požičiavateľ odovzdáva a vypožičiavateľ preberá priestory v stave spôsobilom na riadne užívanie. Zmluvné strany vyhotovia o prevzatí predmetu výpožičky do užívania odovzdávaco-preberací protokol, ktorý podpíšu zástupcovia obidvoch zmluvných strán. Vzor odovzdávaco-preberacieho protokolu tvorí Prílohu č. 3 tejto zmluvy. Závady zistené pri obhliadke predmetu výpožičky odstráni požičiavateľ na svoje náklady.

2. Vypožičiavateľ sa zaväzuje užívať tieto priestory len v rozsahu a na účel dohodnutý v tejto zmluve a chrániť ich pred poškodením. Škody vzniknuté neprimeraným užívaním priestorov vypožičiavateľom alebo osôb, ktoré sa s jeho súhlasom zdržujú v nebytových priestoroch uhradí vypožičiavateľ v plnej výške. V prípade vzniku takýchto škôd je vypožičiavateľ povinný uhradiť požičiavateľovi skutočnú škodu v peniazoch, ak však o to poškodený požiada a ak je to možné a účelné, uhrádza sa škoda uvedením do pôvodného stavu.

3. Vypožičiavateľ nie je oprávnený prenechať vypožičané priestory do užívania tretím osobám.

4. Vypožičiavateľ je povinný hradiť na vlastné náklady drobné opravy, obvyklé udržiavacie práce - za jednu opravu alebo udržiavaciu prácu do výšky 100 €.

5. Vypožičiavateľ sa zaväzuje na vlastné náklady zabezpečiť najmä:
   - opravy elektrických zariadení (oprava, výmena vypínačov všetkých druhov, oprava osvetľovacích telies, prípadne výmena ich jednotlivých súčastí),
   - opravy podláh (upevnenie, výmena prahu, upevnenie, náhrada podlahových líšt),
   - opravy okien a dverí (zasklievanie jednotlivých okien).

6. Vypožičiavateľ bez zbytočného odkladu oznámi požičiavateľovi potrebné opravy a údržbu predmetu výpožičky tak, aby táto bola počas doby zapožičania

v prevádzkyschopnom stave, spôsobilom na riadne užívanie v súlade s platnými predpismi na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

7. Pri nesplnení povinností uvedených v bode 6. tohto článku Zmluvy vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá v dôsledku tohto vznikne na predmete výpožičky v plnej výške.

8. Vypožičiavateľ sa zaväzuje v prípade potreby bez prieťahov sprístupniť predmet výpožičky požičiavateľovi za účelom vykonania údržby a havarijných opráv, inak vypožičiavateľ zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.

9. Vypožičiavateľ prehlasuje, že bol oboznámený s pokynmi a smernicami požičiavateľa pre prevádzku budovy, s protipožiarnymi a bezpečnostnými predpismi a predpismi upravujúcimi bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci a tieto sa zaväzuje rešpektovať a dodržiavať.

Čl. VII.
SKONČENIE VÝPOŽIČKY

1. Zmluva zaniká uplynutím lehoty uvedenej v Čl. IV. tejto zmluvy.

2. Zmluva môže byť zrušená dohodou zmluvných strán alebo písomnou výpoveďou jednej alebo druhej zmluvnej strany aj bez uvedenia dôvodu, pričom výpovedná lehota je dva mesiace a začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po riadnom doručení výpovede druhej zmluvnej strane.

3. Povinnosť riadne doručiť výpoveď Zmluvy sa považuje za splnenú dňom:
   a) prevzatia výpovede Zmluvy,
   b) odmietnutím prevziať výpoveď Zmluvy alebo
   c) vrátením výpovede Zmluvy ako nedoručenej.

Čl. VIII.
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou písomných a očíslovaných dodatkov podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán, ktoré budú tvoriť jej neoddeliteľnú súčasť.

2. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákona č. 278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a ostatnými právnymi predpismi platnými na území Slovenskej republiky.

3. Zmluva sa vyhotovuje v šiestich rovnopisoch, z ktorých tri si ponechá požičiavateľ, dva vypožičiavateľ a jeden rovnopis je určený pre Ministerstvo financií Slovenskej republiky na archívne účely.

4. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom udelenia súhlasu Ministerstvom financií Slovenskej republiky a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia.

5. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Táto zmluva sa zverejňuje v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.

6. Zmluvné strany prehlasujú, že si Zmluvu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli, uzatvárajú ju na základe slobodnej, vážnej a určitej vôle, po vzájomnom prerokovaní, nie v tiesni ani za nápadne jednostranne nevýhodných podmienok, na znak čoho pripájajú pod jej znenie svoje podpisy a odtlačky pečiatok.

7. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú nasledujúce Prílohy:
   - Príloha č. 1 – Rozhodnutie o dočasnej prebytočnosti
   - Príloha č. 2 – Rozpis kancelárií
   - Príloha č. 3 – Odovzdávací a preberací protokol - vzor

V Bratislave dňa 09 JAN. 2018

za požičiavateľa

JUDr. Ing. Viktor Lehotzký
generálny tajomník služobného úradu

MINISTERSTVO HOSPODÁRSTVA
Slovenskej republiky
Mlynské nivy 44/a
827 15 Bratislava 212
- 2030/4 -

V Bratislave dňa 15. 01. 2018

za vypožičiavateľa

Ing. Ladislav Éhn
predseda rady správcov

prof. Ing. Vladimír Slugeň, DrSc.,
podpredseda rady správcov

.....

Ing. Juraj Homola
podpredseda rady správcov

Národný jadrový fond
Mierová 19
821 05 Bratislava
IČO: 30865433
- 1 -

MINISTERSTVO HOSPODÁRSTVA SLOVENSKEJ REPUBLIKY
Mierová 19, 827 15 Bratislava 212

Bratislava 23. augusta 2017
Číslo spisu: 17655/2017-36194

ROZHODNUTIE č. 19/2017
Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky

Na základe zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

I.
určujem

podľa § 3 ods. 4 citovaného zákona nehnuteľný majetok štátu – kancelárske priestory č. 504 o výmere 20,4 m^2, č. 505 o výmere 20,4 m^2, č. 509 o výmere 21,00 m^2, č. 510 o výmere 20,4 m^2, č. 511 o výmere 21,00 m^2, č. 512 o výmere 21,00 m^2, č. 513 o výmere 20,4 m^2, č. 514 o výmere 20,4 m^2, č. 515 o výmere 21,00 m^2, č. 516 o výmere 21,00 m^2, č. 517 o výmere 21,00 m^2, č. 518 o výmere 20,4 m^2, č. 519 o výmere 20,4 m^2, č. 520 o výmere 21,00 m^2, č. 521 o výmere 30,45 m^2, č. 522 o výmere 30,45 m^2, č. 523 o výmere 30,45 m^2 na piatom poschodí stavby - súpisné číslo 2022, postavená na parcele č. 799/23, Mierová 17, zapísaná na LV č. 4346, okres Bratislava II, obec Bratislava – m. č. Ružinov, katastrálne územie Ružinov (Príloha č. 2) ako dočasne prebytočný majetok štátu v správe Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky.

II.
záverečné ustanovenie

Toto rozhodnutie nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu.

JUDr. Ing. Viktor Lehotzký
generálny tajomník služobného úradu

NISTERSTVO HOSPODÁRSTVA SLOVENSKEJ REPUBLIKY
Mierová 19, 827 15 Bratislava 212

Bratislava 23. augusta 2017
Číslo spisu: 17655/2017-36195

ROZHODNUTIE č. 20/2017
Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky

Na základe zákona č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov

I.
určujem

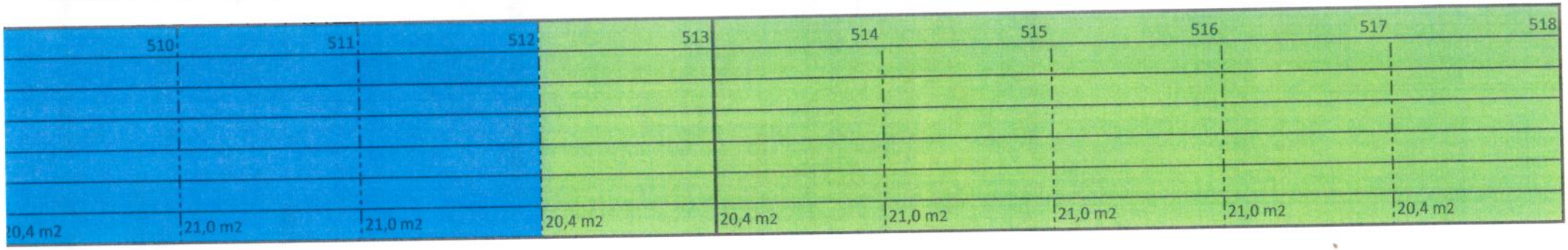
podľa § 3 ods. 4 citovaného zákona nehnuteľný majetok štátu – sklad – miestnosť . 021 o výmere 20,4 m^2 v suteréne stavby - súpisné číslo 2022, postavená na parcele č. 799/23, Mierová 17, zapísaná na LV č. 4346, okres Bratislava II, obec Bratislava – m. č. Ružinov, katastrálne územie Ružinov (Príloha č. 3) ako dočasne prebytočný majetok štátu v správe Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky.

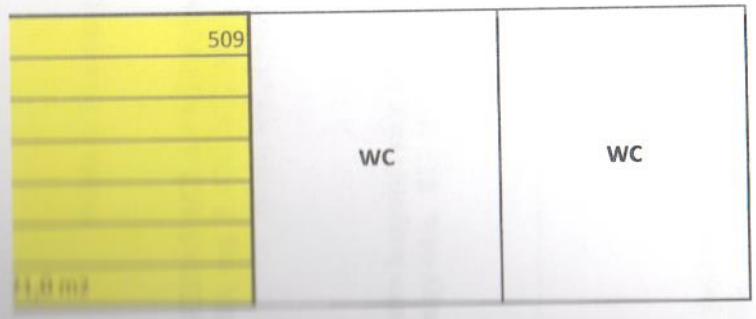
II.
záverečné ustanovenie

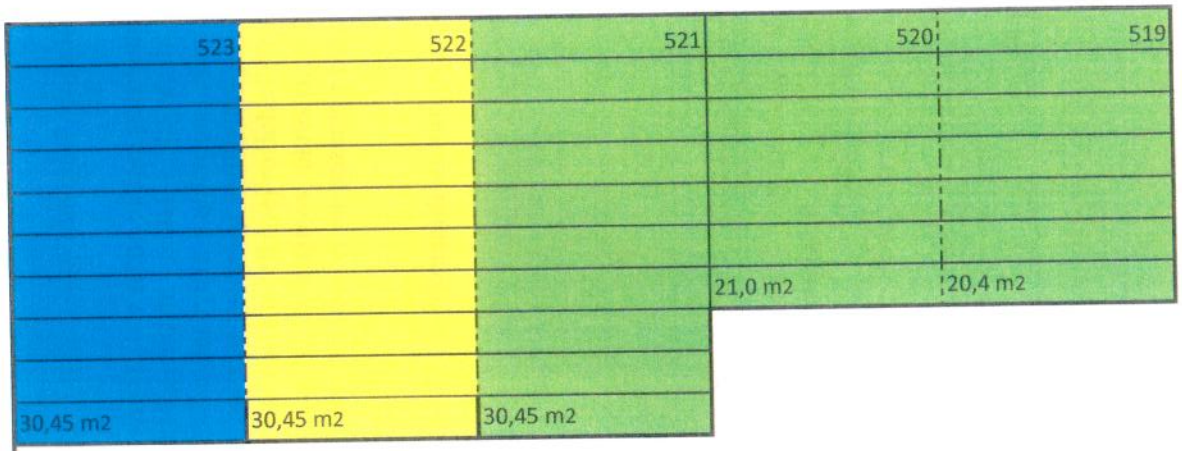
Toto rozhodnutie nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu.

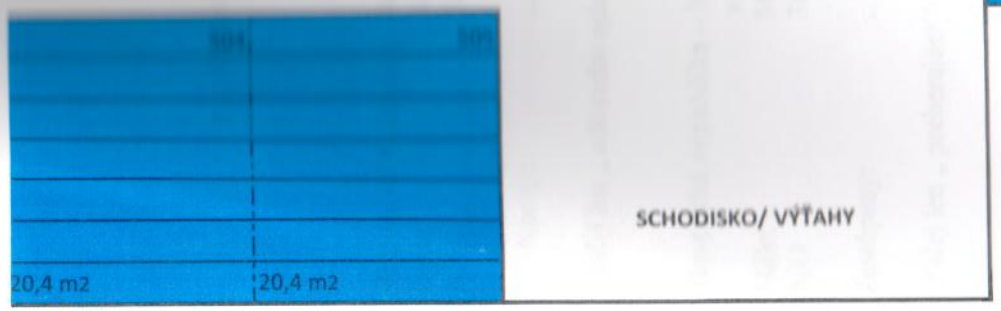
JUDr. Ing. Viktor Lehotzký
generálny tajomník služobného úradu

Budova E - POSCHODIE: 5









HBÚ - kancelárske priestory o rozlohe 221,775 m2

Spoločné priestory: chodba o rozlohe 142,81 m2, toalety o rozlohe: 27,2 m2,

spolu za spoločné priestory: 170,01 m2

NJF - kancelárske priestory o rozlohe 159,375 m2 + sklad č. 21 v suteréne budovy B

- o rozlohe 20,4 m2

Spoločné priestory NJF + HBÚ v pomere 1/2 na 1/2 o rozlohe spolu 51,45 m2,

to znamená každý po 25,725 m2

Príloha č. 3 k zmluve o výpožičke, reg. č. 426/2017-2060-2030

ODOVZDÁVACÍ A PREBERACÍ PROTOKOL

k zmluve o výpožičke, reg. č. 426/2017-2060-2030 zo dňa 2018
(ďalej len „Zmluva")

Slovenská republika - Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky
Sídlo: Mlynské nivy 44/a, 827 15 Bratislava
IČO: 686 832

Zastúpený: .....

(ďalej len „ odovzdávajúci")

a

Slovenská republika – Národný jadrový fond na vyraďovanie jadrových zariadení a na nakladanie s vyhoretým jadrovým palivom a rádioaktívnymi odpadmi
Sídlo: Mierová 19, 827 15 Bratislava
IČO: 30 865 433

Zastúpený: .....

(ďalej len „ preberajúci")

1/ V súlade s čl. VI. bod 1. Zmluvy odovzdávajúci odovzdáva a preberajúci preberá :

nebytové priestory nachádzajúce sa na piatom poschodí nehnuteľnosti nachádzajúcej sa na Mierovej ulici č. 17 a č. 19, a to kancelárie - č.504, č.505, č.510, č.511, č.512, č.523 spolu o výmere 159,375 m^2, rokovacia miestnosť a kuchynka v alikvotnej čiastke o výmere 25,725 m^2 a k nim prislúchajúce sociálne zariadenia a spoločné priestory v alikvotnej čiastke o výmere 85 m^2, sklad č. 21 v suteréne budovy o výmere 20,4 m^2 spolu o celkovej rozlohe 290,50 m^2, nachádzajúce sa v katastrálnom území Ružinov, obec Bratislava – m. č. Ružinov, okres Bratislava II, zapísanej na LV č. 4346, a to stavby súpisné číslo 2017 a 2022 postavenej na pozemku parc. č. 799/13, 799/16, 799/23, 799/24, 799/25 a 799/27.

2/ Odovzdávajúci a preberajúci sa oboznámili so stavom predmetu výpožičky a zistili nasledovné nedostatky a potreby opráv:

-

-

-

-

3/ Tento odovzdávací a preberací protokol je vyhotovený v štyroch rovnopisoch, z ktorých odovzdávajúci i preberajúci prevezmú po dvoch rovnopisoch.

Bratislava dňa:

Za odovzdávajúceho: Za preberajúceho:

Ministerstvo financií Slovenskej republiky podľa ustanovenia § 13 ods. 9 zákona č. 278/1993 Z. z. o správe
:u štátu v znení neskorších predpisov vo funkcii zriaďovateľa

s ú h l a s í

požičkou priestorov o celkovej výmere 179,775 m^2, z toho nebytové priestory nachádzajúce sa na 5. poschodí
ncelária č.504 až 505, 510 až 512 a 523 (spolu o výmere 133,65 m^2), rokovacia miestnosť č. 522 a kuchynka
09 (v alikvotnej výmere 25,725 m^2) a v suteréne - sklad č. 4 o výmere 20,40 m^2, v stavbe (Mierova 17) so súp.
2022, situovanej na pozemku parcela C KN č. 799/23, nachádzajúcej sa v kat. území Ružinov, obec Bratislava
n. č. Ružinov, okres Bratislava II, vedenej v katastri nehnuteľností katastrálnym odborom Okresného úradu
atislava na liste vlastníctva č. 4346 v celosti, do bezodplatného užívania Národného jadrového fondu pre
yraďovanie jadrových zariadení a na nakladanie s vyhoretým jadrovým palivom a rádioaktívnymi odpadmi, so
idlom: Mierová č. 19, 821 05 Bratislava, IČO: 30 865 433.

V Bratislave 31.01.2018
K spisu číslo: MF/8092/2018-822

JUDr. Branislav Pokorný
riaditeľ
odboru majetkovoprávneho